

H o n g Y i n

(English Translation Version B)

Li Hongzhi

Table of Contents

Tempering One's Heart and Will	1
Being a Human	2
Enlightened Being.....	3
Who Dares Give Up the Heart of Ordinary People	4
The Wish.....	5
Nonexistence	6
Falun Dafa	7
Harmonizing with Fa	8
Taking the Ship of Righteous Fa	9
Inaction.....	10
Studying Dafa.....	11
Perfect and Illuminate	12
Pursuing a Righteous Fa Course.....	13
Obtaining Fa	14
Predestination	15
Fulfilling the Wish.....	16
Assisting Fa	17
Causality.....	18
Cultivating in a Maze.....	19
Solid Cultivation.....	20
Buddha Fa Perfects and Contains All	21
Saving Again	22
Genuine Cultivation.....	23
Assimilation, Consummation	24
Dafa Clears Away Confusion.....	25
Leaping Out of the Three Realms.....	26
Visiting the Hanging Temple	27
Visiting the Heng Mountains	28
Clear Distinction.....	29

Visiting South China Temple	30
Self-Cultivation	31
Quietly Observing.....	32
Immense	33
Presiding Over Heaven and Earth.....	34
Distinction Between Human and Enlightened Beings.....	35
Between Human and Demon.....	36
High Places Are Extremely Cold.....	37
The Great Enlightened	38
Being Employed and Cultivating Buddhahood.....	39
After Havoc	40
Lost	41
Demonic Changes	42
In Dao.....	43
Mighty Virtue	44
Lord Buddha.....	45
The Falun World.....	46
Predestiny Leads Back to Sacred Fruit	47
Visiting Xiangtang Mountain Temple	48
Climbing the Tai Mountains.....	49
Reaching Consummation, Completing Gong.....	50
Tai Chi.....	51
Arduously Saving	52
Deviation.....	53
Saving Beings Far and Wide	54
A Clear Heart.....	55
Undisturbed in Tribulation	56
The End of Dharma.....	57
With Action	59
Visiting Yue Fei Shrine.....	60
Visiting the Hometown	61
Visiting the Qing Dong Tombs	62
Good and Evil Are Already Clear	63

Visiting Sun-Moon Pond.....	64
Recalling Chang'an.....	65
Settle the Heart	66
Looking Back	67
The World's Ten Evils.....	68
Visiting Yanmen Pass	69
Assimilation.....	70
New Life.....	71
Laugh	72
GLOSSARY.....	73
ENDNOTES.....	75

Note: Glossary and Endnotes have been added by translators.

Tempering One's Heart and Will

Reaching Consummation, obtaining Buddha's Fruit,
 Eating bitterness treated as joy.
 Toiling the body does not count as bitterness,
 Cultivating the heart is most agonizing.
 Each and every barrier must be broken through,
 Here and there, demons are everywhere.
 A hundred hardships falling all at once,
 See how one lives.
 Able to endure suffering in the world,
 Transcending the world, is a Buddha.

December 17, 1976

Being a Human

One who is for fame resents till death,
One who is for gain disavows family;
One who is for sentiment brings vexation on himself,
Bitterly fighting each other, making karma over a lifetime.

Not seeking fame, enjoying leisure, feeling content,
Not stressing gain, a benevolent righteous person;
Not moved by sentiment, clear-hearted with few desires,
With benevolence, cultivating oneself, accruing virtue over
a lifetime.

July 13, 1986

Enlightened Being

Ordinary people don't know me,
I sit in mystery;
Amidst profit and desire, no me,
A hundred years later, only me.

February 2, 1987

Note: Written before I taught Fa, when
I myself was cultivating alone.

Who Dares Give Up the Heart of Ordinary People

Ordinary people only want to be immortals,
Behind mystery and wonder, there is heartache;
Cultivating the heart, severing desires, discarding
 attachments,
Lost in tribulations, one blames the heavens.

August 9, 1988

The Wish

The vast, boundless heaven and earth look small to me,
The immense firmament was made by whom?
Beyond heaven and earth—even more boundless,
For the grand wish,¹ spreading the great Dao.

January 1, 1990

Nonexistence

Live with no pursuit,
Die not caring about staying;
Clear out all wild thoughts,
Cultivating to a Buddha is not hard.

October 20, 1991

Falun Dafa

Gong cultivation has a way, the heart is the path
Dafa has no bounds, hardship serves as the ferry

July 24, 1992

Harmonizing with Fa

Buddha's light illuminates everywhere,
Propriety and justice are perfected and illuminated.
Together, wholeheartedly strive upward,
The path ahead is bright.

December 27, 1992

Taking the Ship of Righteous Fa

Truthful...mystical...cultivate...²
Drowsy...alert...enlighten...³

January 17, 1993

Inaction

Cultivation in the three religions⁴ teaches inaction,
Using the mind improperly is with action;
Exclusively doing good deeds is still action,
Attachment discarded is true inaction.

January 17, 1993

Studying Dafa

Inborn quality is a condition from birth,
Right enlightenment is the reason for a high-level
person's wisdom.
With Zhen-Shan-Ren in the heart, there is Dao,
Cultivating Falun Dafa can lead to Consummation.

February 18, 1993

Perfect and Illuminate

The heart embraces Zhen-Shan-Ren,
Cultivate oneself, benefit others.
Dafa does not leave the heart,
Some year, surely transcend the human.

February 28, 1994

Pursuing a Righteous Fa Course

Supernormal capabilities are basically small tricks,
Dafa is essential.

April 2, 1994

Obtaining Fa

Genuinely cultivate Dafa,
Only this is great.
Assimilate to Dafa,
Some year, definitely succeed.

July 7, 1994

Predestination

Great enlightened beings' hearts are clearer,
Obtaining Fa, journeying in the world.
A long, long time, several thousand years,
Predestination arrives, Fa is already formed.

August 27, 1994

Fulfilling the Wish

With the same heart, coming to the world,
Having earlier obtained Fa.
One day flying away to the heavens,
Free and unrestrained, Fa has no bounds.

August 27, 1994

Assisting Fa

Make the wish to save all beings,
Assist Master with the journey in the world;
Aid me in turning Falun,
Fa forms, heaven and earth move.⁵

August 28, 1994

Causality

It is not that it's painful on the path of cultivation,
Karma of lifetimes and lifetimes impedes;
Steeling the heart, eliminating karma, cultivating xinxing,
Forever possessing a human form is a Buddha.

September 15, 1994

Cultivating in a Maze

Ordinary people have difficulty knowing the hardship
of cultivation,
Competing and fighting treated as happiness;
Cultivate until not one attachment is left,
Bitterness gone, sweetness come, is true happiness.

September 15, 1994

Solid Cultivation

Study Fa, obtain Fa,
Compare in studying, compare in cultivating,
Examine each and every deed,
Accomplishing is cultivating.

October 7, 1994

Buddha Fa Perfects and Contains All

Spread Dafa far and wide,
Save humans out of the Five Elements;
Commit the mind, cultivate and practice,
Reach Consummation, transcend the Three Realms.

October 15, 1994

Saving Again

Falun constantly rotates, saves all beings,
Study Fa, obtain Fa, cultivate xinxing;
In the Dharma-ending period, the wheel turns again,
The hearts of the predestined are illuminated by Fa.

December 27, 1994

Genuine Cultivation

The heart harbors Zhen-Shan-Ren,
Falun Dafa forms;
Constantly cultivate xinxing,
Consummation—wonderful without limits.

December 27, 1994

Assimilation, Consummation

The universe,⁶ vast and indistinct,
A wheel of golden light.
The enlightened descend to the world,
Heaven and earth face the same direction.
The cosmos, clear and bright,
Assimilates to the light of Fa.
Consummate, fly and ascend,
Together return to heaven.

December 31, 1994

Dafa Clears Away Confusion

All things over a long, long time, like mists and clouds
passing the eyes
Bewitch the human heart,
Why the vast, indistinct heaven and earth was born
Baffles all beings' wisdom.

January 27, 1995

Leaping Out of the Three Realms

Not caring about human pain or joy
Is a cultivator
Not attached to gain or loss in the world
An Arhat

May 1995

Visiting the Hanging Temple⁷

In the middle of a thousand-foot cliff hangs the temple,
Widely spreading Dafa, it's hard to find spare time;
In this life, revisiting the ancient cliff temple,
One day, with Fa rectified, thousands of temples spread.

June 11, 1995

Visiting the Heng Mountains⁸

The Heng Mountains with clouds and ridges, where is
the Way,⁹
The ancient Daoist temple with a long history, tourists
come;
Ordinary people don't know the wonder in the mystical,
They use the ancient temple to make dirty money.

June 11, 1995

Clear Distinction

Buddha comes and journeys in the world,
Ordinary people lost, not awake;
Malicious beings even harm Buddha,
Good and evil are already clear.

July 26, 1995

Visiting South China Temple¹⁰

Buddha school, a pure land, hard to stay clean and tranquil,
Demonic ways and evil hearts roam in the chaotic world;
The more well-known the place, the more demons,
A mess of people yelling and selling, firecrackers popping.

August 15, 1995

Self-Cultivation

Dafa spreads far and wide
How many people can obtain it
In this world, so many things, one after another
Busy with a hundred things, maybe cultivating
in spare time
One day, as soon as mists and clouds pass
Only then will it be known that true Dao is already
obtained

October 6, 1995

Quietly Observing

Serenely cultivating, in a spare moment, gazing at
immortals,
Each displays divine power for a hundred, a thousand
years;
Human hearts have turned demonic, the world is not the
same,
All gods are not offering salvation, awaiting the end of
havoc.

October 16, 1995

Immense

The firmament, infinitely distant,
With a shift in thought, comes before the eyes;
Heaven and earth, boundlessly vast,
Falun, heaven and earth rotate.

November 9, 1995

Presiding Over Heaven and Earth

Heaven so vast, above heaven there is heaven
All have sun and moon, layer after layer, filling the
universe
Earth so broad, there is heaven, there is earth
Together give birth to everything, so many things,
everywhere in heaven and earth

November 10, 1995

Distinction Between Human and Enlightened Beings

What is human? Sentiments and desires fill the body.
What is immortal? Human mentalities do not exist.
What is Buddha? Benevolence and virtue in abundance.
What is Dao? A pure and tranquil true being.

November 10, 1995

Between Human and Demon

Foxes, weasels, ghosts and snakes disrupt the world,
In black smoke and miasma, performing sorcery;
With no master and no cultivation, claiming a great master,
Crazy and mad for twenty years.

November 11, 1995

High Places Are Extremely Cold

Worrying about all things in the human world,
Laboring the heart over hardships in heaven.
Having something to say, telling it to whom?
It's more frigid at high places.

November 11, 1995

The Great Enlightened

Having fully experienced thousands of kinds of hardships,
Two feet tread on a thousand demons;
Upright the palm, heaven and earth quakes,
In the air stands a giant Buddha.

November 12, 1995

Being Employed and Cultivating Buddhahood

Buddhism has taught Precept for two thousand five
hundred years,
Discard fame and material interest first, then cultivate
through hardship;
Today Buddhist monks are paid salaries,
At work there are even uniforms.

December 25, 1995

After Havoc

At the most micro and the most macro, degenerate things
are corrected,
From the macro, micro, and ten directions, looking at the
firmament;
Heaven is clear, the body transparent, the cosmos right,
The great kalpa has already passed; the universe is bright.

January 2, 1996

Lost

Many, many beings fill the universe,
Layer after layer, each has heaven as well as earth.
Wonderful scenes are marvelous beyond bounds,
Worldly humans are lost, not awake.

Wanting to see—easier said than done,
Cultivation is like climbing a ladder.
Clearing away confusion at a high place,
Magnificent sights are wonderful, hard to describe.

January 3, 1996

Demonic Changes

The cosmic climate greatly changes,
Worldly humans without kind thoughts.
Human hearts lose control, demon nature manifests,
Natural catastrophes, human calamities, sorrows and
complaints.

Man meets man as enemy,
It's hard for every thing to turn out as one wishes.
How would worldly humans know the reason,
Those who cultivate Dao may understand the enigma.

January 4, 1996

In Dao

Present but the mind is not—
No dispute with the world.
Seeing but seeing not—
Not lost, not tempted.
Hearing but hearing not—
A mind hard to disturb.
Eating but tasting not—
A mouth freed from attachment.
Doing but pursuing not—
Constantly dwelling in Dao.
Quiet but thinking not—
The mystical and wondrous may be seen.

January 4, 1996

Mighty Virtue

Dafa does not leave the body,
The heart harbors Zhen-Shan-Ren;
In the world is a great Arhat,
Spirits and ghosts fear greatly.

January 6, 1996

Lord Buddha

Who knows the immensity of heaven and earth?
The Milky Way is beneath the feet.
The universe, how vast is it?
The revolving wheel is held in hand.

January 6, 1996

The Falun World

The infinite beauty and wonder is hard to describe with
words,
Myriads of lights and colors dazzle the two eyes;
Buddha's kingdom, a sacred land, is full of happiness and
longevity,
The Falun World is at a high place.

January 23, 1996

Predestiny Leads Back to Sacred Fruit

Seeking Master for how many years,
One day seeing him in person,
Obtaining Fa, cultivating to return,
Reaching Consummation, returning with Master.

January 23, 1996

Reaching Consummation, Completing Gong

Cultivate away fame, material interest, and emotion,
Reach Consummation, ascending the firmament,
With compassion, looking at the world,
Only then, awakening from confusion.

April 21, 1996

Tai Chi

The true being Zhang Sanfeng¹³ surpassed the world,
The great Dao, invincible, accessed heaven and earth,
Later generations, for fame, messed up my boxing practice,
Altered my Tai Chi, damaged my name.

July 1, 1996

Arduously Saving

Before danger and disaster come, sailing the Fa boat,
Millions and billions of hardships and perils, wave after
 wave, block and hinder,
Fragmented and broken, carrying heaven and earth,
A dream, ten thousand years—eventually approaching
 the shore.

September 23, 1996

Deviation

Yin and Yang hang upside down,
Human hearts have changed,
Ghosts and beasts all over the earth,
Humans are far from Dao.

September 26, 1996

Saving Beings Far and Wide

Let go of ordinary people's mentality
Obtaining Fa, one is already immortal
Leap out of the Three Realms
Ascend to heaven in a Buddha body

October 16, 1996

A Clear Heart

As Master, I widely spread Fa, save all beings,
People across the four seas get the scriptures, board
the Fa boat,
While Ten Evils¹⁴ poison the world, I spread Dafa,
Turn Falun, rectify heaven and earth.

October 16, 1996, in Atlanta

Undisturbed in Tribulation

Righteous Fa spreads,
Hardships piled upon hardships.¹⁵
Myriad demons block,
Perils exist within perils.

December 22, 1996

The End of Dharma

Worldly people are not merciful,
And deities are not divine,
The human world has no Dao,
Where do righteous thoughts exist.

December 22, 1996

Let Go of Attachments

In this world, humans all are lost,
Attached to fame and gain,
Ancients, honest and benevolent,
With a calm mind, happiness and longevity complete.

December 25, 1996

With Action

Building temples, worshiping deities—things, truly many
things,
How would one know that with action all comes to naught;
Foolish, lost, vainly dreaming of the road to the Western
Paradise,
Blindly groping, night walking, scooping for the moon in
water.

March 28, 1997

Visiting Yue Fei¹⁶ Shrine

Tragic heroic history gone like running water,
Righteous spirit and faithful soul remain in the world;
Thousand-year-old left-behind shrine, a place that pains the
heart,
There is only the loyal heart that shines on later
generations.

September 11, 1997, in Tangyin

Visiting the Hometown

Autumn rain soft as tears,
Tear after tear grieves the heart;
The hometown without old friends,
Home fields desolated several times.
Eight hundred autumns have come and gone,
Who would know who I am;
Head bowed, burning a few incense sticks,
The smoke flies toward old friends;
Turning the body back, the vow fulfilled,
Coming again to save all, returning home.

September 11, 1997,
in Yue Fei's hometown

Visiting the Qing Dong Tombs¹⁷

Three hundred years like water flowing,
Old palaces, desolate graves—everything seen weathered;
Who would know this day would come again to the world,
One day Fa, rectified, will stay forever.

October 26, 1997, at Kangxi's Tomb¹⁸

Good and Evil Are Already Clear

Living beings have turned demonic—endless calamities,
Dafa rescues and saves in a chaotic world;
Not distinguishing between righteous and evil, slandering
 heaven's Fa,
People of Ten Evils¹⁹ wait for the autumn wind.

November 15, 1997

Visiting Sun-Moon Pond²⁰

A pool of clear pond water,
Mists and rosy clouds cast spots of sparkling light,
Physically being in the chaotic world,
It's hard to be a lone beauty.

November 17, 1997

Recalling Chang'an²¹

Qinchuan's²² mountains and rivers have changed,
Chang'an exists under earth.
The flourishing age, the heavenly dynasty, is gone,
In the twinkling of an eye—a hundred, a thousand springs.
Where to look for Taizong,²³
Dafa saves the Tang²⁴ people.

November 22, 1997

Settle the Heart

Predestination is already established,
Fa is being cultivated,
Read the book more,
Consummation is near.

January 27, 1998

Looking Back

Over a long, long time, things throughout remote ages,
Formed people in a maze;
Whoever claims great intelligence and wisdom,
Amid sentiments, prances about heaven and earth.

February 19, 1998

The World's Ten Evils

Humans without kind thoughts—
 Human against human as enemy.
Destroying traditions—
 Culture turning decadent.
Homosexuality, licentious desires—
 Dark heart, turning demonic.
Gambling popular, drugs popular—
 Following whims and desires.
Lifting restrictions, promiscuity—
 Leading to evil and wickedness.
Sinister gangs, treacherous factions—
 Politicians and bandits, all one family.
Acting on one's own decisions, deranging the masses—
 Against heaven, betraying Dao.
Blindly believing in science—
 Mutant mankind.
Publicizing and revering violence—
 Fond of audaciousness, competing at ruthlessness.
Religions turned evil—
 Money seekers, politicians.

July 7, 1998

Visiting Yanmen Pass²⁵

Setting foot on Yanmen Pass,
Deep emotions churn in the chest.
Thousand-year-old ancient way present,
Inside the pass there is no familiar smoke.
Yanzhao,²⁶ whipping the horse, left,
Winds and clouds passed, a thousand years.
Raising the eyes, looking down from the pass,
Dafa is in the Central Plains.²⁷

August 10, 1998, at Yanmen Pass

Assimilation

Scriptures cultivate one's heart,
Exercises refine one's body;
One day upon Consummation,
Zhen-Shan-Ren stays.

November 18, 1992
Revised in August 1998

New Life

Righteous Fa spreads,
Thousands of demons blocking,
Saves beings,
Notions change,
The degenerate perish,
Light and brightness show.

August 7, 1998

GLOSSARY

Laugh

I laugh—living beings awaken
I laugh—Dafa begins spreading
I laugh—the ferry sets off
I laugh—living beings have hope

November 16, 1998

Arhat: An enlightened being with Fruit Status in the Buddha School and one who is beyond the Three Realms.

Buddha: “Enlightened being” in Sanskrit, an ancient Indian language.

Dafa: “Great Law,” great principles.

Dao: Also spelled “Tao.” “Dao” means a way of cultivation; an enlightened being through such a cultivation; road or way; Taoism or Daoism; morals, principles.

Dharma: “Law.”

Dharma-ending period: According to Buddha Sakyamuni, the Dharma-ending period would begin five hundred years after he passed away, when people would no longer have the Dharma (the Law) in their hearts.

Fa: “Law,” principles.

Falun: “Law Wheel.”

Five Elements: According to the ancient Chinese, everything in the universe is made up of five elements: metal, wood, water, fire, and earth.

Gong: 1) Cultivation energy; 2) A practice that cultivates such energy.

Hong Yin: Hong Yin is the phonetic translation of the Chinese title “□□,” which has several meanings. Hong (□) is a character in the author’s name. Hong (□) also means grand, vast, and immense. Yin (□) means “to chant, sing or incant (a poem).”

Karma: A black substance resulting from wrongdoing.

Tai Chi: A meditation exercise that belongs to the Dao School.

Three Realms: In religions, the “Three Realms” refers to heaven, earth, and the netherworld.

Xinxing: Heart and mind nature; moral character.

Yin and Yang: The Dao School believes that everything contains yin and yang, which are mutually exclusive yet interdependent; for example, female (yin) and male (yang).

Zhen-Shan-Ren: Truthfulness-Benevolence-Forbearance.

ENDNOTES

¹ “For the grand wish” can also be translated as “To fulfill the grand wish.”

² The ellipses in this line represent the Chinese character 乎, which suggests self-reflection by questioning, or by guessing with some doubt, or self-reflection with an element of exclamation.

³ The ellipses in this line represent the Chinese character 兮, which suggests a pause in thinking, or self-reflection with an element of exclamation.

⁴ “Three religions” refers to the three religions in China: Buddhism, Daoism (Taoism), and Confucianism.

⁵ This line can also be translated as “Fa forms, access heaven and earth.”

⁶ The Chinese word 乾坤 has two definitions: “heaven and earth” and “universe.” Here we use the second definition, “universe,” as the original Chinese text in line 4 uses 天地 to express the term “heaven and earth.”

⁷ The Hanging Temple, Xuan Kong Si, was built by a monk about 1,400 years ago on a steep cliff about 50 miles from Datong City, Shanxi Province. The temple comprises buildings of several stories, yet looks as if it is only propped up by several wooden columns.

⁸ The Heng Mountains, located in the northern part of Shanxi Province and northeastern part of Hebei Province, are among the five most famous mountains in China. The Yanmen Pass is on the west side. It is said that the venerable Zhang Guo, one of the well-known eight deities in China, cultivated Dao in the Heng Mountains. The Hanging Temple is in the Heng Mountains.

⁹ “Way” is translated from the word 道, which means both road and Dao.

¹⁰ South China Temple is a Buddhist temple with a history of more than 1,000 years, located in Shaoguan City, Guangdong Province.

¹¹ Xiangtang Mountain Temple is located close to Handan City, Hebei Province. The temple is famous for its numerous stone scriptures of Buddhism.

¹² The Tai Mountains, located in the middle of Shandong Province, are the most famous of the five greatest mountains in China. Many

emperors officiated the rites of worshipping heaven and earth in the Tai Mountains.

¹³ Zhang Sanfeng, also known as Zhang Zhenren (“true man”), was a famous cultivator of Dao who created Tai Chi.

¹⁴ For “Ten Evils,” please refer to the poem “The World’s Ten Evils.”

¹⁵ Alternative translation: “Difficulties piled upon difficulties.”

¹⁶ Yue Fei (1103 A.D. – 1142 A.D.) is a well-known and widely respected national hero of the South Song Dynasty, who defended China against invasions from the northern nations.

¹⁷ The Qing Dong Tombs are located in Zunhua County, Hebei Province. This is the imperial tomb site of five emperors of the Qing Dynasty (1644 A.D. – 1911 A.D.).

¹⁸ Kangxi is the emperor who reigned between 1662 A.D. and 1722 A.D. during the Qing Dynasty. Among all the emperors in Chinese history, Kangxi is one of the most respected, known for his virtue, wisdom, and broad-mindedness.

¹⁹ For “Ten Evils,” please refer to the poem “The World’s Ten Evils.”

²⁰ Sun-Moon Pond is one of the eight most famous tourist resorts in Taiwan and the island’s only natural lake.

²¹ Chang’an was an ancient capital for many dynasties, including the Tang Dynasty. It is located in the northwest part of present-day Xi’an.

²² Qinchuan is the name of an ancient location, which generally refers to the plains of Shanxi and Gansu provinces, north of Qinling. At its center is Chang’an.

²³ “Taizong” refers to Tang Taizong of the Tang Dynasty, the emperor who reigned between 626 A.D. and 649 A.D. Taizong is one of the most respected emperors, known for establishing the most prosperous, influential, and culturally diverse dynasty in Chinese history.

²⁴ “Tang” refers the Tang Dynasty (618 A.D. – 907 A.D.).

²⁵ Yanmen Pass is a historical site located in Shanxi Province. It was an important strategic point and one of the major passes on the Great Wall. Many important battles took place here between China and the nations to the north.

²⁶ “Yanzhao” refers to Yang Yanzhao (958 A.D. – 1014 A.D.), a national hero and great general in the North Song Dynasty, who died in one of the battles against invasion from the north.

²⁷ “Central Plains” is a translation for 中原, which historically refers to the central part of China and thus can be translated as “central China.” 中原 can also refer to China in general.